



# Eoddeon gaien nal

## The Day After

### 어떤 개인 날

Lee Suk-Gyung

Die knapp 40-jährige Bo-Young ist seit einem Jahr geschieden. Sie ist angespannt und kann selbst die kleinen Konflikte des Alltags kaum ertragen. Auch das gleichgültige Verhalten ihrer Tochter belastet sie. Eines Tages erhält sie eine SMS von ihrem Ex-Mann, der ihr mitteilt, dass er wieder heiraten wird. Die beiden treffen sich ein letztes Mal, aber wie schon während ihrer Ehe haben sie sich auch jetzt nichts zu sagen. Bo-Young ist unglücklich und besucht eine Freundin, mit der sie jedoch in Streit gerät. Später trifft sie sich mit ihrem Ex-Freund, der sich genauso allein fühlt wie sie.

Weil sie in einer anderen Stadt einen Vortrag halten muss, verreist Bo-Young für kurze Zeit. Die Tochter und ihr blinder Vater bleiben solange allein. Am Tagungsort teilt sie ihr Zimmer mit Cheong-Nam, die als Gesangslehrerin arbeitet und ebenfalls geschieden ist. Die beiden bleiben die ganze Nacht auf, trinken Bier und reden. Als Cheong-Nam Bo-Young ermuntert, sich den Menschen mehr zu öffnen und ihr rät, sich wenn nötig Hilfe zu holen, wird

Bo-Young is nearly 40 and has been divorced for a year. Constantly tense, she is barely able to endure even the most trivial conflict, and feels worn out by her daughter's indifferent attitude. One day she receives a text message from her ex-husband saying that he plans to remarry. The two meet one last time, but as during their marriage, they have nothing to say to each other. Feeling miserable, Bo-Young goes to visit a friend, but they end up having a fight. Later on, she meets up with her ex-boyfriend, who is just as lonely as she is.

Bo-Young has to go away for a few days to give a lecture in another city and leaves her daughter to stay with her blind father. At the training institute, she shares a room with Cheong-Nam, a singing instructor and divorcee. The two women stay up all night drinking beer and talking. But when Cheong-Nam

encourages Bo-Young to open herself up more to others and advises her to ask for help if she needs it, Bo-Young gets angry and ends the conversation abruptly. The night ends with each woman crying on her own in the dark hotel room. When Bo-Young returns home, her father surprises her with unexpectedly friendly words. The next day, she makes breakfast for her daughter, hangs laundry to dry on the rooftop terrace, and looks ahead to the future.

### Hidden problems

The pace of everyday life for the so-called "normal" people in Korea's major cities is so fast that they often forget how to communicate with others. That includes supposedly happily married couples, divorcees, the young unemployed with financial worries, men, and women. My friends and I are also accustomed to hiding our problems behind a mask. After I turned 40 and began making films, I stopped pretending everything was alright with me and instead began observing myself. Then I made a film about myself and my observations. When the film was finished, it seemed to say, "The person this is about is just like you. So there is no reason to feel so lonely."

Lee Suk-Gyung

Lee Suk-Gyung was born in Seoul, South Korea in 1964. Lee is a former director at the Yeo-Sung-Sa (Women's Society) publishing company and a former managing director at Korea Sexual Violence Relief Center (KSVRC). She taught women's studies at the University of Seoul, and worked as an independent film producer at MEDIACT, a non-profit cultural organization in Seoul. She hosted "Tri-color Talk", a TV show discussing freedom, equality, and peace for women. She is currently the editor of Zooma, an online community for women's rights. Her book *The Lady That Smokes* was published in 2001. She made her first short films in 2003.

### Films (selection) / Filme (Auswahl)

2003: *A-joom-ma Kim-shi-ui Jang-rye-sik* (The Funeral of Mrs. Kim, DV, 10 min.). 2004: *Cheot-nal-bam* (The First Night, DV, 9 min.). *Seo-reun Yeo-deol Sal* (38-Year-Old Lori, DV, 18 min.). 2006: *Il-yo-il O-hoo* (On Sunday Afternoon, 35mm, 3 min.). *Dong-ne Han-ba-kwui* (A Short Walk, 16mm, 5 min.). 2007: *Dashi* (Once Again, S16mm, 13 min.). 2009: *Eoddeon gaien nal/ The Day After*.

Bo-Young ärgerlich und bricht das Gespräch schroff ab. Am Ende der Nacht weinen beide Frauen, jede für sich, allein im dunklen Hotelzimmer. Als Bo-Young nach Hause zurückkehrt, überrascht ihr Vater sie mit unerwartet freundlichen Worten. Am nächsten Tag macht sie das Frühstück für ihre Tochter, hängt Wäsche auf der Dachterrasse auf und schaut in die Ferne: der Zeit entgegen, die vor ihr liegt.

### Der verborgene Kummer

Der Lebensrhythmus sogenannter „normaler“ koreanischer Großstadtmetropolen ist derart schnell, dass sie oft vergessen, wie man sich einander mitteilt. Das betrifft vermeintlich glückliche Ehepaare, Geschiedene, junge Arbeitslose mit finanziellen Problemen, Männer und Frauen. Auch meine Freunde und ich sind es gewöhnt, unseren Kummer hinter einer Fassade zu verbergen. Nachdem ich 40 geworden war und mit dem Filmemachen begonnen hatte, hörte ich auf, mich zu verstellen und so zu tun, als ginge es mir gut. Stattdessen begann ich, mich zu beobachten. Dann drehte ich einen Film über mich und meine Beobachtungen. Als der Film fertig war, schien er mir zu sagen: „Die Person, um die es hier geht, ist genau wie du. Es gibt also keinen Grund, sich so einsam zu fühlen.“

Lee Suk-Gyung



Lee Suk-Gyung wurde 1964 in Seoul geboren. Sie war Leiterin des Frauenverlags „Yeo-Sung-Sa“ und Geschäftsführerin des Korea Sexual Violence Relief Centers (KSVRC). Darüber hinaus unterrichtete sie Women's Studies an der Universität von Seoul und arbeitete als Produzentin bei MEDIACT, einer nicht-kommerziellen kulturellen Einrichtung in Seoul. Als Moderatorin widmete sie sich in ihrer Talkshow „Tri-Color Talk“ den Themen Freiheit, Gleichberechtigung und Frieden für Frauen. Zurzeit ist sie Herausgeberin des Internetportals für Frauenrechte, Zooma. 2001 erschien ihr Roman *The Lady That Smokes*. Ihre ersten Kurzfilme entstanden 2003.

**Land:** Republik Korea 2009. **Produktion:** Korean Academy of Film Arts, Seoul. **Buch, Regie, Schnitt:** Lee Suk-Gyung. **Kamera:** Kim Jae-Hong. **Musik:** Shin Seong-Ah. **Ton:** Kwon Ye-Young. **Licht:** Kim Hyun-Ok. **Kameraassistent:** Kim Jung-Woo. **Regieassistent:** Yang Kwang-Duk. **Production Manager:** Pi So-Hyun. **Executive Producer:** Kim Young-Hwa. **Produzent:** Kwon Oh-Sung. **Darsteller:** Kim Bo-Young, Chi Cheong-Nam, Kwon Yerim, Lee Chan-Young.

**Format:** HDCam, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 88 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Originalsprache:** Koreanisch. **Uraufführung:** 6. Februar 2009, Internationales Forum, Berlin. **Weltvertrieb:** CJ Entertainment, 2nd FL., 602 Sinsa-Dong, Kangnam-Gu, Seoul 135-893, Republik Korea. Tel.: (82-2) 2017 1191, Fax: (82-2) 2017 1241, E-Mail: ky-lee@cj.net, mkchae@cj.net